

**APLICACIÓN DE LA METODOLOGÍA AICLE EN EL AULA UNIVERSITARIA: UN
ESTUDIO DE CASO DE LA UNIVERSIDAD DE MACAO**

TIANYI YANG

DIRECTORAS: DRA. ANA MARÍA PINTO LLORENTE
DRA. YU ZHAO

PLAN DE INVESTIGACIÓN
PROGRAMA DE DOCTORADO FORMACIÓN EN LA SOCIEDAD DEL CONOCIMIENTO
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

15 de diciembre de 2022

INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN DEL TEMA OBJETO DE ESTUDIO

El Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE), en inglés *Content and Language Integrated Learning* (CLIL) se define como “a dual-focused educational approach in which an additional language is used for the learning and teaching of both content and language. That is, in the teaching and learning process, there is a focus not only on content, and not only on language.” (Coyle et al., 2010, p. 1). Aunque hay autores que consideran que este término, es un término polisémico, que se define tanto a nivel teórico como a nivel práctico de diferentes formas de acuerdo al contexto concreto en el que se implemente (Cenoz, 2014; Marsh, 2008; van Kampen, 2016), otros como Coyle (2008), lo consieran como “unique and different from ‘*bilingual or immersion education and a host of alternatives and variations such as content-based language teaching, English for Special Purposes, plurilingual education*’.” (p.97)

Estamos ante una metodología o un enfoque que tiene su origen en Europa, contando con el apoyo de la Comisión y el Consejo Europeo que a través de diversas recomendaciones y propuestas, trataban de dar respuesta a la necesidad de que sus ciudadanos mejoraran el nivel en la lengua extranjera. Un enfoque con un gran potencial y un carácter flexible que favorece su implementación en diversos contextos, siguiendo el marco que propone Coyle et al. (2010) conocido como marco 4Cs (*4Cs framework*) que se refieren a: Contenido, Comunicación, Cognición y Cultura. Se trata de un aprendizaje que tiene lugar mediante la progresiva adquisición de conocimientos y habilidades; la interacción en contexto; el pensamiento crítico; y la conciencia intercultural. Por lo que la enseñanza AICLE no hace referencia únicamente al idioma y contenidos que se van a abordar sino que implica una conceptualización mucho más compleja, ya que requiere un contexto comunicativo real que apoye los procesos de interacción que se producen, en el que se garantice la retroalimentación, es decir, el lenguaje para comunicarse (BICS, *Basic Interpersonal Communication Skills*) (Cummins, 1999); el desarrollo cognitivo, unas determinadas habilidades cognitivas estrechamente vinculadas a la adquisición del idioma, un desarrollo que autores como Cummins (1999) denominaron CALP (*Cognitive Academic Language Proficiency*); así como la comprensión, reflexión y respeto de las diferentes expresiones culturales. La necesaria reflexión sobre los aspectos que conforman el marco 4Cs va a favorecer que los docentes generen las estrategias de aprendizaje, las actividades, determinen los recursos, etc., que permitan que el aprendizaje del contenido sea significativo, al mismo tiempo que se desarrolle el lenguaje, el pensamiento crítico y la competencia intercultural de los estudiantes.

Aunque a nivel europeo se han llevado a cabo diversos estudios en torno a esta metodología, es necesario realizar investigaciones sobre la metodología AICLE, las prácticas pedagógicas que emplean los profesores AICLE y la percepción de los estudiantes (Dalton-Puffer y Smit 2013; Pérez-Cañado 2012), y realizarlo en contextos diferentes al europeo. Este es el objetivo que se pretende conseguir con esta tesis doctoral en la que se va a desarrollar un estudio en el contexto de Educación Superior en China, en particular, en la Universidad de Macao.

HIPÓTESIS DE TRABAJO Y PRINCIPALES OBJETIVOS A ALCANZAR

Objetivo general:

Investigar las percepciones de estudiantes y profesores universitarios sobre la aplicación de la metodología AICLE.

Objetivos específicos:

- Realizar una revisión sistemática de la literatura sobre AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras. Content Language Integrated Learning (CLIL) en inglés).
- Elaborar un curso de formación online sobre los principios metodológicos y pilares fundamentales de la metodología AICLE para docentes universitarios que imparten asignaturas en inglés.
- Analizar las percepciones de los docentes universitarios sobre los contenidos abordados en el curso en relación a la metodología AICLE y su potencial para implementarla en el aula universitaria.
- Elaborar una propuesta didáctica AICLE para implementarla en la Universidad de Macao en estudios que se imparten en inglés.
- Describir las percepciones de los docentes y estudiantes de la Universidad de Macao sobre la aplicación de la propuesta didáctica AICLE implementada.
- Conocer el potencial de la metodología AICLE para el aprendizaje significativo de los contenidos de los estudios que se imparten en inglés.
- Identificar los beneficios del uso de la metodología AICLE para el desarrollo de las competencias orales y escritas en inglés.

METODOLOGÍA

De acuerdo a los objetivos señalados con anterioridad, la metodología de la investigación es el método mixto que como señala Leech & Onwuegbuzie “mixed methods research represents research that involves collecting, analyzing, and interpreting quantitative and qualitative data in a single study or in a series of studies that investigate the same underlying phenomenon.” (p 265). Por su parte, Tashakkori y Teddlie (2010) lo definen como “a type of research design in which QUAL and QUAN approaches are used in types of questions, research methods, data collection and analysis procedures, and/or inferences.” (p. 711). Son diversos los estudios (Bryman, 2008; Greene, 2008, 2015; Hernández, et al, 2014; Tashakkori y Teddlie, 2010) en los que el método mixto es considerado el método más eficaz para llevar a cabo una investigación, señalando diferentes razones que lo justificarían como la triangulación de datos cualitativos y cuantitativos para mayor validez a la investigación; la complementación que favorece la comprensión de los datos, apoyándose en los resultados de ambos métodos; o la credibilidad al reforzar la veracidad o confiabilidad de los resultados de ambos métodos; entre otras.

La investigación de método mixto se desarrolla en las siguientes fases:

1ª Fase. Mapeo y revisión sistemática de la literatura (SLR) para elaborar el marco teórico de la tesis, el estado del arte en relación a la metodología AICLE. Redacción del marco teórico. Para llevar a cabo la SLR, se tendrá como referencia el trabajo de García-Peñalvo (2022a).

2ª Fase. Diseño de un curso virtual para formar a docentes universitarios en los principios metodológicos y pilares fundamentales de la metodología AICLE y su puesta en práctica.

3ª Fase. Al finalizar el curso, se recogerán los datos cuantitativos en los que se recoge la percepción de los docentes sobre los aspectos abordados y el uso de esta metodología. El instrumento utilizado para la recogida de datos será un cuestionario. Análisis de los datos cuantitativos.

4ª Fase. Implementación de la metodología AICLE en el aula universitaria en la Universidad de Macao. Diseño de una propuesta didáctica para la implementación de la metodología AICLE en diferentes asignaturas de diversas titulaciones que se imparten en inglés. Posteriormente a la propuesta didáctica que se va a implementar, se procederá a la recogida de datos cualitativos con el propósito de recoger datos sobre la percepción de los estudiantes como de los docentes en relación a la metodología aplicada y los resultados obtenidos. Los instrumentos utilizados para la recogida de datos será grupos focales y entrevistas semiestructuradas.

5ª Fase. Análisis de los datos cualitativos y triangulación de los datos cuantitativos y cualitativos.

6ª Fase. Redacción del estudio, de las conclusiones, discusión, limitaciones del estudio

7ª Fase. Redacción final y revisión de la tesis doctoral. Preparación de la defensa.

Plan de difusión de los resultados a partir de Octubre 2023. Asistencia a Congresos Internacionales como a la Conferencia Internacional TEEM 2023 que tendrá lugar del 25 al 27 de octubre de 2023 en Bragança (Portugal). Publicación de artículos científicos en revistas científicas, atendiendo a los indicadores de calidad,

encontrándose indexadas en JCR-SSCI, JCR-SCIE y Scopus, así como en ESCI. Revistas entre las que se encuentra Education in The Knowledge Society (EKS) ISSN: 2444-8729.

La población objeto de estudio son los profesores y estudiantes de la Universidad de Macao. La muestra cuantitativa será una muestra representativa (Hernández, et al, 2014) mientras que la cualitativa será no probabilística, la necesaria para alcanzar la saturación del discurso (Glaser & Strauss, 2017).

Este trabajo se someterá a las consideraciones bioéticas propuestas por el Comité de Ética de la Investigación de la Universidad de Salamanca (<https://investigacion.usal.es/es/comite-bioetica>). Asimismo, se adoptarán los criterios contemplados en la Guía Ética para la Investigación Educativa de la Asociación Británica de Investigación Educativa (BERA, 2018) que como se recoge en ella

toda investigación educativa debe llevarse a cabo dentro de una ética de respeto por: la persona; el conocimiento; los valores democráticos; la calidad de la investigación educativa; y la libertad académica. La confianza es otro elemento esencial dentro de la relación entre el investigador y el investigado, al igual que la expectativa de que los investigadores acepten la responsabilidad de sus acciones. (BERA, 2018, p. 4).

En relación al análisis de los datos en el método de métodos mixtos, se pueden destacar tres métodos principales. El primero se hace de acuerdo al diseño (Creswell & Plano Clark, 2018), la segunda al propósito de la investigación (Bazeley, 2018) y la tercera al diálogo (Creamer 2017). En nuestra investigación, se atiende al diseño, destacándose tres diseños (Creswell & Plano Clark, 2018): se recogen y analizan primero los datos cuantitativos, y posteriormente los cualitativos con el propósito de profundizar en ellos; se recogen y analiza primero los datos cualitativos, y después los cuantitativos para profundizar en ellos; se recogen y analizan los datos cuantitativos y cualitativos a la vez. En nuestro estudio se recogen y analizan, en primer lugar, los cuantitativos y posteriormente los cualitativos.

MEDIOS Y RECURSOS MATERIALES DISPONIBLES

Este trabajo se desarrolla en el marco del programa de Doctorado Formación en la Sociedad del Conocimiento (García-Peñalvo, 2014, 2017, 2022b) y del Grupo GRIAL de la Universidad de Salamanca (García-Peñalvo, 2019a; Grupo GRIAL, 2019). La principal herramienta de comunicación y de visibilidad a los avances, publicaciones, estancias y asistencias a congresos durante el desarrollo de la tesis doctoral será su portal web (García-Peñalvo et al., 2019b).

Uso del Repositorio Documental de la Universidad de Salamanca (GREDOS):
<https://gredos.usal.es/>

Biblioteca digital de la Universidad de Salamanca (<https://bibliotecas.usal.es/recursos>) con acceso a diferentes recursos electrónicos como bases de datos, (<https://bibliotecas.usal.es/basesdatosform>) revistas electrónicas (<https://bibliotecas.usal.es/revistasform>) y libros electrónicos (<https://bibliotecas.usal.es/librosform>).

Diferentes software para el análisis de los datos cualitativos (NVivo) y cuantitativos (SPSS).

PLANIFICACIÓN TEMPORAL AJUSTADA A TRES AÑOS

La temporalización de las diferentes fases ajustada a tres años es la siguiente:

1ª Fase. Mapeo y revisión sistemática de la literatura (SLR). Enero 2023 - Enero 2024.

2ª Fase. Diseño de un curso online sobre los principios metodológicos y pilares fundamentales de la metodología AICLE y su puesta en práctica en el aula. Junio 2023 - Septiembre 2023.

3ª Fase. Recogida y análisis de los datos cuantitativos. Septiembre 2023 - Diciembre 2023

4ª Fase. Implementación de la metodología AICLE en el aula universitaria en la Universidad de Macao. Recogida de datos cualitativos. Enero 2024 - Julio 2024

5ª Fase. Análisis de los datos cualitativos y triangulación de los datos cuantitativos y cualitativos. Agosto 2024 - Febrero 2025

6ª Fase. Redacción del estudio y de las conclusiones del estudio. Marzo 2025 - Junio 2025

7ª Fase. Redacción final y revisión de la tesis doctoral. Preparación de la defensa. Julio 2025 - Diciembre 2025

Plan de difusión de los resultados a partir de Octubre 2023. Asistencia a Congresos Internacionales como a la Conferencia Internacional TEEM 2023 que tendrá lugar del 25 al 27 de octubre de 2023 en Bragança (Portugal). Publicación de artículos científicos en revistas científicas, atendiendo a los indicadores de calidad, encontrándose indexadas en JCR-SSCI, JCR-SCIE y Scopus, así como en ESCI. Revistas entre las que se encuentra Education in The Knowledge Society (EKS) ISSN: 2444-8729.

REFERENCIAS

- Bazeley, P. (2018). *Integrating Analyses in Mixed Methods Research*. SAGE. <https://doi.org/10.4135/9781526417190>
- BERA. (2018). *Guía ética para la investigación educativa*. https://www.bera.ac.uk/wp-content/uploads/2020/01/BERA_Guia-%C3%89tica-para-la-Investigacion-Educativa.pdf
- Bryman, A., Becker, S. & Sempik, J. (2008). Quality criteria for quantitative, qualitative and mixed methods research: A view from social policy. *International Journal of Social Research Methodology*, 11(4), 261–276. <https://doi.org/10.1080/13645570701401644>
- Johnson, B. & Christensen, L. (2012). *Educational Research*. Sage.
- Cenoz, J., Genesee, F. & Gorter, D. (2014). Critical Analysis of CLIL: Taking Stock and Looking Forward. *Applied Linguistics* 35(3), 243–262. <https://doi.org/10.1093/applin/amt011>
- Coyle D. Dusen-Scholl N Van & Hornberger N. H. (2008). CLIL-A pedagogical approach from the European perspective. En *Encyclopedia of Language and Education* (pp. 1200-1214). Springer.
- Coyle, D., Hood, P. & Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge University Press.
- Creamer, E. G. (2017). *An Introduction to Fully Integrated Mixed Methods Research*. SAGE.
- Creswell, J. W. & Plano Clark, V. L. (2018). *Designing and Conducting Mixed Methods Research*. SAGE.
- Cummins, J. (1999). *BICS and CALP: Clarifying the distinction*. ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics.
- Dalton-Puffer, C & Smit. U. (2013). Content and Language Integrated Learning: A Research Agenda. *Language Teaching* 46(4), 545-559. <https://doi.org/10.1017/S0261444813000256>.
- García-Peñalvo, F. J. (2014). Formación en la sociedad del conocimiento, un programa de doctorado con una perspectiva interdisciplinar. *Education in the Knowledge Society*, 15(1), 4-9.
- García-Peñalvo, F. J. (2017). *Education in the Knowledge Society PhD Programme. 2017 Kick-off Meeting* Seminarios del Programa de Doctorado en Formación en la Sociedad del Conocimiento (16 de noviembre de 2017), Salamanca, España. <https://goo.gl/bJ5qKd>
- García-Peñalvo, F. J. (2022a). *Developing robust state-of-the-art reports: Systematic Literature Reviews*. *Education in the Knowledge Society*, 23, Article e28600. <https://doi.org/10.14201/eks.28600>
- García-Peñalvo, F. J. (2022b). *Sesión de bienvenida (kick-off meeting) del Programa de Doctorado Formación en la Sociedad del Conocimiento: Curso 2022-2023* Seminarios del Programa de Doctorado en Formación en la Sociedad del Conocimiento (24 de octubre de 2022), Salamanca, España. <https://bit.ly/3za9xfo>
- García-Peñalvo, F. J., Rodríguez-Conde, M. J., Therón, R., García-Holgado, A., Martínez-Abad, F., & Benito-Santos, A. (2019a). Grupo GRIAL. IE

Comunicaciones. *Revista Iberoamericana de Informática Educativa*(30), 33-48. <https://bit.ly/35IIQh9>

- García-Peñalvo, F. J., Rodríguez-Conde, M. J., Verdugo-Castro, S., & García-Holgado, A. (2019b). Portal del Programa de Doctorado Formación en la Sociedad del Conocimiento. Reconocida con el I Premio de Buena Práctica en Calidad en la modalidad de Gestión. In A. Durán Ayago, N. Franco Pardo, & C. Frade Martínez (Eds.), *Buenas Prácticas en Calidad de la Universidad de Salamanca: Recopilación de las I Jornadas. REPOSITORIO DE BUENAS PRÁCTICAS* (Recibidas desde marzo a septiembre de 2019) (pp. 39-40). Ediciones Universidad de Salamanca. <https://doi.org/10.14201/0AQ02843940>
- Glaser, B. G. & Strauss, A. L. (2017). *The Discovery of Grounded Theory: Strategies for Qualitative Research*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203793206>
- Greene, J. C. (2015). Preserving distinctions within the multimethod and mixed methods research merger. En S. Hesse-Biber & R. B. Johnson (Eds.), *The Oxford Handbook of Multimethod and Mixed Methods Research Inquiry* (pp. 606–615). Oxford University Press.
- Grupo GRIAL. (2019). *Producción Científica del Grupo GRIAL de 2011 a 2019 (GRIAL-TR-2019-010)*. <https://bit.ly/30I9mLh>
- Hernández, R., Fernández, C. & Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación*. McGraw Hill.
- Leech, N. L. & Onwuegbuzie, A. J. (2009). A typology of mixed methods research designs. *Quality & Quantity*, 43, 265-275.
- Marsh, D. (2008). Language awareness and CLIL. En J. Cenoz & N. Hornberger (Eds.), *Encyclopedia of Language and Education*, vol 6. *Knowledge about Language* (pp. 233-246). Springer,
- Pérez-Cañado, M. L. (2012). CLIL Research in Europe: Past, Present and Future." *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 15(3), 315-341. <https://doi.org/10.1080/13670050.2011.630064>
- Tashakkori, A. & Teddlie, C. (2010). *Handbook of Mixed Methods in Social & Behavioral Research*. Sage.
- Van Kampen, E., Admiraal, W. & Berry, A. (2016). Content and language integrated learning in the Netherlands: teachers' self-reported pedagogical practices. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 21(2), 222-236. <https://doi.org/10.1080/13670050.2016.1154004>